

*На правах рукописи*

**СМИРНОВА НАДЕЖДА НИКОЛАЕВНА**

**ИНТОНАЦИЯ В ПОРТУГАЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ:  
ЕЕ СВЯЗЬ С СИНТАКСИЧЕСКОЙ СТРУКТУРОЙ ВЫСКАЗЫВАНИЯ И  
КОММУНИКАТИВНЫМИ НАМЕРЕНИЯМИ ГОВОРЯЩЕГО**

Специальность 10.02.05 – романские языки

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Москва  
2010

Работа выполнена на кафедре романского языкознания филологического факультета ФГОУ ВПО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»

Научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент  
**Дмитрий Львович Гуревич**

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор  
**Николай Викторович Иванов**,  
профессор кафедры романских языков международно-правового факультета Московского государственного института международных отношений (Университета) МИД России

кандидат филологических наук, доцент  
**Любовь Леонидовна Мартынова**,  
профессор кафедры португальского языка переводческого факультета ГОУ ВПО «Московский государственный лингвистический университет»

Ведущая организация: ГОУ ВПО «Российский университет дружбы народов»

Защита состоится 11 марта 2010 г. в 16:00 на заседании диссертационного совета Д 501.001.80 при ФГОУ ВПО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» по адресу: 119991 ГСП-1, Москва, Ленинские горы, МГУ им. М.В. Ломоносова, 1-й корпус гуманитарных факультетов, филологический факультет.

С диссертацией можно ознакомиться в читальном зале Научной библиотеки Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Автореферат разослан 3 февраля 2010 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета,  
профессор

Т.А. Комова

Реферируемая диссертация посвящена исследованию интонационного оформления высказываний основных коммуникативных типов в пиренейском варианте португальского языка.

Интонация португальской речи отличается большим разнообразием, особенно при неформальном общении, что наиболее ярко проявляется при ее повышенной экспрессивности. Интонация зависит от синтаксической структуры предложения, а также играет важную роль при различении иллокутивных типов португальских высказываний и передаче разных прагматических значений (это и объясняет довольно большую вариативность моделей), что сближает ее с русской интонацией. Однако, безусловно, интонационное оформление фраз в португальском языке имеет свои характерные особенности, которые и рассматриваются в диссертации. Следует отметить, что исследования португальской интонации не многочисленны по сравнению с работами в этой области по русскому и некоторым другим европейским языкам и начались сравнительно недавно – в 70-80-х годах XX века<sup>1</sup>. В основном они направлены на установление тонального инвентаря португальского языка, выявление общих мелодических схем (часто без соотнесения их с другими языковыми уровнями) и тенденций (в основном в повествовательных предложениях) или на рассмотрение отдельных вопросов интонации (оформление топика, фокуса, некоторых дискурсивных элементов и др.). При этом для анализа обычно используются «материалы для чтения» (т.е. начитанные дикторами отдельные фразы из специально составленного корпуса), а не реплики живой диалогической речи. В португалистике на данный момент нет грамматики, учебника или основополагающего исследования по интонации, в котором бы достаточно подробно и с функциональной направленностью описывалось интонирование высказываний различных коммуникативных типов и синтаксических структур. Отечественными лингвистами португальская интонация практически не исследовалась, а отдельные статьи, опубликованные

---

<sup>1</sup> Хотя первые специальные работы появились в 40-50-х гг., они принадлежали одному автору и были посвящены главным образом интонации однословных фраз, а наблюдения в фонетических трудах носили общий характер.

в университетских сборниках, и неизданные диссертации португальских интонологов труднодоступны для российского читателя. В имеющихся грамматиках эта тема затрагивается поверхностно. Тем не менее необходимость изучения интонационных моделей в португальском языке, способных нести существенную смысловую нагрузку, не вызывает сомнений. Этот вопрос заслуживает столь же пристального внимания, как и обращение к другим аспектам фонетики, а также остальным уровням языковой системы. Таким образом, выбор темы диссертации объясняется ее важностью при обучении/изучении языка, огромной ролью португальской интонации в процессе коммуникации и недостатком сведений в данной области.

**Объектом исследования** является интонация португальской речи (в пиренейском варианте португальского языка).

**Предмет исследования** – интонационное оформление португальских высказываний разных иллокутивных типов и связь между синтаксисом, прагматикой и интонацией фразы.

**Актуальность** работы заключается в том, что в ней исследуются интонационные модели в реальной речи, а не интонация озвученных, подготовленных для определенной цели «материалов для чтения», в той или иной степени описанных в зарубежной португалистике. В диссертации проводится комплексный анализ интонационной организации реплик различной иллокутивной направленности, порожденных в условиях естественного общения (или приближенных к ним), с учетом многообразных коннотаций, которые появляются в процессе речевой деятельности.

**Целью** работы является описание интонационного оформления высказываний трех основных коммуникативных типов в португальском языке в свете взаимодействия интонации с синтаксисом и прагматикой фразы. В соответствии с обозначенной целью были поставлены следующие **задачи**:

- обобщить и критически осмыслить уже имеющиеся в существующих работах португальских исследователей сведения об интонации в португаль-

ском языке, сравнив их с данными, полученными в результате собственного исследования;

- разработать вопрос о размещении фразовых акцентов;

- рассмотреть тональные контуры повествовательных, вопросительных и побудительных высказываний в их взаимосвязи с синтаксической структурой фразы и коммуникативными намерениями говорящего, обращая также внимание на параметры интенсивности и длительности и расстановку пауз;

- в результате представить основные черты и тенденции интонационного оформления указанных иллокутивных типов португальских высказываний.

Для решения поставленных в работе задач была применена комплексная методика исследования, сочетающая непосредственное наблюдение, аналитическое описание, сравнение и сопоставление, слуховой и инструментальный анализ, а также анкетирование информантов<sup>2</sup>.

**Материалом** исследования послужили высказывания преимущественно диалогической речи (с различным синтаксическим оформлением<sup>3</sup>) из интервью на радио, португальских художественных фильмов и аудиокурса для изучения португальского языка<sup>4</sup>. Было проанализировано около 10 часов звучащей речи и из них для дальнейшего рассмотрения было выбрано и записано на компьютер с помощью специальных программ (Total Recorder, Adobe Audition) около 1000 примеров. Сначала материал анализировался на слух, а затем записанные реплики подвергались более тщательному исследованию в программе Speech Analyzer, где отражаются изменения ЧОТ<sup>5</sup>. Остальные данные были использованы при подсчетах частоты употребления того или

---

<sup>2</sup> Проводилось при разработке главы о размещении фразовых акцентов; использовались высказывания из собранного корпуса, которые были предложены в письменном виде носителям языка для определения места акцента.

<sup>3</sup> В основном простые и осложненные; сложносочиненные и сложноподчиненные предложения не вошли в корпус.

<sup>4</sup> Выбор материала объясняется стремлением расширить список исследуемых речевых актов и ситуаций общения (это особенно касается побудительных предложений, которых немного в интервью) и тем, что авторитетных корпусов записанной португальской речи нами не было найдено. Следует отметить, что данные, полученные при анализе реплик художественной речи (кинофильмов), не только не противоречат, но и в большинстве случаев совпадают с результатами анализа интервью (спонтанная речь), поскольку диалоги актеров кино представляет собой имитацию непосредственной устной речи. Фразы из учебного аудиокурса "Portugues sem fronteiras" (озвучены не профессиональными дикторами, а обычными носителями языка) не многочисленны, использовались наиболее естественные реплики. Также учитывались наблюдения, полученные в процессе общения с носителями языка и в результате прослушивания других аудиозаписей и телепередач.

<sup>5</sup> частота основного тона

иною явления и для подтверждения или опровержения выдвинутых гипотез. Подача материала в основном организована в соответствии с синтаксической структурой высказывания, кроме случаев, когда на первый план выходят прагматические или интонационные факторы, и раздела о побудительных фразах, где примеры распределены по группам с учетом речевых актов.

**Теоретической основой** работы послужили положения, изложенные в трудах отечественных и зарубежных исследователей. При рассмотрении основных теоретических проблем мы обращались к работам Л.К. Цеплитиса, Н.Д. Светозаровой, Т.М. Николаевой, И.Г. Торсуевой, С.С. Хромова, В.И. Петрянкиной, Н.В. Черемисиной, С. Куньи, Л.Ф. Линдли Синтры, М.Е.М. Матеуш, М.Р. Делгаду Мартинш, С. Фроты и др. В вопросах об интонационном оформлении коммуникативных типов высказывания и связи синтаксиса/грамматики и интонации мы опирались на труды А.М. Пешковского, А.А. Шахматова, Л. В. Щербы, В.В. Виноградова, А.Н. Гвоздева, В.А. Артемова, Е.А. Брызгуновой, М.Р. Делгаду Мартинш, Ф. Мартинша, М. Круш-Феррейры, А.И. Маты, М. Вианы, С. Фроты, М. Вигариу и др. При рассмотрении проблемы размещения акцентов во фразе основополагающими стали работы И.И. Ковтуновой, Т.М. Николаевой, С.В. Кодзасова, М. Круш-Феррейры. При анализе языкового материала использовались положения С.В. Кодзасова, Н.Д. Светозаровой, Н.П. Карпова, М.В. Володиной, М.Н. Безяевой, Л.К. Цеплитиса, М.Е.М. Матеуш, С. Куньи и Л.Ф. Линдли Синтры, А.И. Маты, М. Вианы, И. Фалэ и др. Также учитывались теоретические разработки К.Л. Пайка, Д. Кристала, Д. Болинджера, М. Хэллидея, Дж. О'Коннора и Г. Арнольда, Ж. Пьерхумберт, М. Неспор и И. Фогель, Д.Р. Лэдда, Н. Грэннум и др.

**Научная новизна** работы состоит в том, что впервые проводится комплексный функциональный анализ интонации португальской речи, включающий выявление ее связи с синтаксической структурой фразы и целеустановками говорящего. Хотя вопрос об интонационном оформлении иллокутивных типов затрагивался в ряде работ португальских лингвистов и повествовательные высказывания становились объектом исследования довольно

часто, вопросительные фразы изучались реже, а побудительные практически не рассматривались. При этом существующие исследования португальской интонации, как правило, обращаются к одному из коммуникативных типов, а в качестве материала в большинстве случаев выступают отдельные озвученные предложения. В очень малочисленных португальских работах, использующих корпус из высказываний спонтанной речи, авторы анализируют интонационные модели без соотнесения их с синтаксическими и прагматическими особенностями фразы, сосредоточиваясь на других аспектах.

**Теоретическая значимость** работы состоит в освещении и обобщении результатов предыдущих исследований, составлении библиографического списка работ португальских интонологов и сопоставлении подходов к изучению интонации в отечественной и португальской лингвистике. В диссертации доказывалось существование в португальском языке связи между интонационными моделями, синтаксисом и прагматикой высказывания, а ее данные могут способствовать более полному, нежели проводившиеся ранее, описанию интонационной системы португальского языка.

**Практическая ценность** заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы в практике преподавания португальского языка, в курсах португальской теоретической фонетики и общей фонетики, а также для сравнительных и сопоставительных интонационных анализов.

**Апробация работы.** Основные положения диссертации отражены в шести публикациях по теме общим объемом около 2,8 печатных листа. Результаты проведенного анализа были доложены и обсуждены на заседаниях кафедры романского языкознания филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова (2006-2008), на международных конференциях «Ломоносов-2006», «Ломоносов-2007» и «Ломоносов-2008» (Москва, филологический факультет МГУ, 2006, 2007, 2008), на III международной конференции «Иберо-романистика в современном мире: научная парадигма и актуальные задачи» (Москва, филологический факультет МГУ, 2006) и IV международной

научной конференции «Романские языки и культуры: история и современность» (Москва, филологический факультет МГУ, 2007).

**На защиту выносятся следующие основные положения:**

1. Интонация португальской речи обладает особыми комплексными характеристиками, отличающимися от интонационных черт озвученных изолированных предложений.

2. Традиционно выделяемый в грамматиках и существующих работах португальских лингвистов ограниченный набор мелодических моделей для каждого иллокутивного типа высказываний не отражает всего многообразия их интонационного оформления в португальском языке.

3. «Отклонения» от интонационных конструкций, признаваемых португальскими интонологами «стандартными», не хаотичны, а обладают собственной системностью.

4. Несмотря на признание в португальских работах независимости интонации от синтаксиса, базовый (нисходящий) интонационный контур высказывания может значительно видоизменяться при синтаксическом усложнении предложения (инверсия, наличие однородных и обособленных членов, связанных и абсолютных оборотов).

5. Интонационный контур португальской фразы также находится в зависимости от ее коммуникативных характеристик, претерпевая значительные изменения при передаче субъективных отношений говорящего.

6. Акцентная структура фразы не обязательно копирует синтаксическую, их связывает целый комплекс отношений, включающий прагматические факторы.

Цель и задачи исследования обусловили **структуру работы**. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

**ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

Во введении определяются объект, предмет, цели и задачи исследования, обосновываются его актуальность и научная новизна, излагается теоретическая



основа, дается краткая характеристика материала, описывается теоретическая и практическая значимость работы, формулируются основные положения.

В первой главе рассматриваются теоретические вопросы, касающиеся интерпретации понятий «интонация» и «просодия» в работах отечественных и португальских лингвистов; предлагается обзор основных функций интонации, разбирается связь между синтаксическим/грамматическим и просодическим уровнями, затрагиваются вопросы интонационного оформления основных коммуникативных типов высказываний в русском и португальском языках; определяется круг проблем, к которым обращались португальские интонологи. В этой главе также описываются некоторые теории отечественных исследователей, приводится обзор португальской лингвистической литературы по вопросам интонации (отдельно освещаются имеющиеся сведения об интонации восклицательных предложений) и дается характеристика используемого в работе языкового материала.

Во второй главе анализируется размещение фразовых акцентов в португальском языке (описание имеет синтаксическую и семантическую ориентацию, поэтому о фонетической стороне вопроса речь не идет<sup>6</sup>), определяются основные семантико-синтаксические правила их расстановки и рассматривается влияние на эти правила коммуникативных факторов.

Под акцентом понимается наиболее выделенное интонационными средствами слово в предложении. При этом не ставится цель разграничения фразового, логического и эмфатического ударений, принимается точка зрения возможного наличия в высказывании нескольких выделенных слов. Португальские интонологи придерживаются мнения, что в португальском языке акцентная структура высказывания не зависит от синтаксической, поскольку типичным случаем является выделение последнего слова во фразе и/или синтагме. Однако это утверждение нельзя считать незыблемым положением при

---

<sup>6</sup> Фразовые акценты определялись на слух, поскольку их надежные акустические корреляты для португальского языка пока точно не установлены (относительно русского языка на это ссылаются авторы работы: Кодзасов С.В., Архипов А.В., Бонч-Осмоловская А.А., Захаров Л.М., Кривнова О.Ф. База данных «интонация русского диалога»: побудительные реплики // Труды международной конференции «Диалог 2006». – М., 2006. – С. 236-242).

расстановке фразовых акцентов в португальском языке. Некоторые правила размещения акцента в бинарной группе, описанные И.И. Ковтуновой для русского языка, действуют и в португальском языке. Это касается сложных или составных сказуемых, субстантивных словосочетаний (с предлогом “de”) и конструкций глагола с существительным. В том случае, когда используется многоместный предикат, акцентируются все актаны, входящие в рематическую составляющую (применительно к русскому языку об этом упоминает С.В. Кодзасов<sup>7</sup>): – ... *falava de politica com a sua mulher*<sup>8</sup>. – «... (я) говорил о политике с Вашей женой».

Постановка акцента в бинарной составляющей определение + существительное в португальском языке не так однозначна, как в русском, где «в атрибутивных словосочетаниях более сильное ударение падает на имя существительное»<sup>9</sup>. Так, в составе темы при нейтральном произнесении определение перед существительным остается безакцентным, если же оно занимает более обычную для него позицию после существительного, то получает акцент: – *O grande desafio era tentar perceber ...* – «Большим вызовом было постараться понять ...»; – *A minha ideia principal foi reunir dois trios.* – «Моей основной идеей было объединить два трио». В реме также могут реализовываться оба варианта: – *Nos somos sempre bons juizos em causa propria.* – «Мы всегда справедливые судьи по отношению к себе». Вероятно, это объясняется тем, что в данной бинарной группе проявляется позиционная мотивация размещения акцента.

Определения в превосходной степени, как правило, принимают рематический акцент (несмотря на его неконечную позицию во фразе): – *Foi talvez o aspecto mais complicado ao longo de toda a gravacao.* – «Это, возможно, было самым сложным аспектом на протяжении всей записи».

<sup>7</sup> Кодзасов С.В. Законы фразовой акцентуации // Просодический строй русской речи. – М., 1996. – С. 181-204.

<sup>8</sup> При анализе примеров в работе используются следующие условные обозначения: / – восходящая интонация, \ – нисходящая интонация, = – ровный тон, ^ – восходяще-нисходящий тон в пределах одного слога, V – нисходяще-восходящий тон, / \ отражает последовательность повышения и понижения тона на соседних слогах, \ / – падение тона, за которым следует подъем, на разных слогах, | – короткая пауза, || – длинная пауза, [] обозначают границы действия того или иного тона, а ( ) указывают на факультативность тонального движения или паузы; курсивом выделяются фразовые акценты.

<sup>9</sup> Ковтунова И.И. Современный русский язык. Порядок слов и актуальное членение. – М., 2002. – С. 99.

Определение может акцентироваться и в других ситуациях, например, при обратном порядке слов, когда оценочный предикат занимает первое место, а подлежащее следует за ним: – *Vai ser tramado o Inverno este ano.* – «Суровой будет зима в этом году». Глаголы чувственного восприятия и умственной деятельности в сочетании с определением также способствуют его акцентированию, вне зависимости от его позиции в предложении: – *Tudo aquilo parecia indesculpavel a Carlos.* – «Все это показалось Карлушу непростительным».

Как известно, для акцентуации важны категории актуализации: «новая» информация, как правило, несет акцент, на «старом» он обычно отсутствует:

– *Para brigadeiro (НТ<sup>10</sup>) quero o Gaudencio (P).* – «В качестве бригадира хочу Гауденсио».

(– *Ema, traz um calice e umas bolachas.*) – *Nao ha (P) bolachas nenhuma (СТ).* (– «Эмма, принеси рюмку и печенье».) – «Печенья нет».

Актуализационным фактором объясняется размещение акцента в группах с качественной характеристикой (атрибут + имя) и в «верификативных»<sup>11</sup> или «модальных»<sup>12</sup> высказываниях (акцент на атрибуте и предикате, соответственно). Однако в «верификативных» утверждениях с однородными членами, состоящими из сказуемого и дополнения, акцентируются не только глаголы, но и отличающиеся части актанта группы: – *Portanto, eu vou deixar de dizer “Trio ao quadrado” e vou passar a dizer “Trio dois”.* – «Поэтому я перестану говорить «трио в квадрате» и стану говорить «трио два».

Предикаты, имеющие в своем значении сильный оценочный компонент, также могут «перетягивать» на себя акцент с актанта: – *Sabe, Maria de Loreto, a Ema admira estas coisas.* – «Знаете, Мария де Лорето, Эмма обожает эти вещи».

Как показывает проведенный анализ, тенденция к позиционной мотивации акцента в португальском языке, безусловно, существует, но она далеко не абсолютна. Как и в других языках, обычно «фразовым ударением (ФУ) в вы-

---

<sup>10</sup> НТ – новая тема, Р – рема, СТ – старая тема

<sup>11</sup> Адамец П. Порядок слов в современном русском языке. – Прага, 1966.

<sup>12</sup> Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. – М., 1955.

сказывании без АВ<sup>13</sup> является зона последнего ударного слога»<sup>14</sup>, а синтагматическое ударение размещается на последнем ударном слове в синтагме. Однако слово с ФУ в финальной позиции становится интонационным центром лишь в репликах «с нейтральным фразовым произнесением»<sup>15</sup> и, как правило, с прямым порядком слов. В португальском языке при использовании некоторых синтаксических конструкций акцент ставится на определенных словах, таким образом, можно выявить синтаксические правила его размещения, но для определения места акцента в высказывании нужно также учитывать семантические и коммуникативные факторы. На расстановку фразовых акцентов влияют категории актуализации, важности, которые накладываются на общие семантико-синтаксические правила, меняя акцентуацию в высказывании.

Третья глава, разделенная на три соответствующих части, посвящена исследованию интонационного оформления повествовательных, вопросительных и побудительных фраз. Анализ интонации этих иллокутивных типов в данной главе сосредоточен в основном на мелодических аспектах, однако силовым (интенсивность) и темпоральным (длительность гласных, темп, паузы) характеристикам также уделяется внимание, особенно когда они становятся более релевантными. Ритм и тембр анализу не подвергались, поскольку первый не относится к компонентам интонации, а второй – сложное с акустической точки зрения явление, изучение которого требует проведения особых перцептивных и инструментальных исследований. В конце каждого раздела предлагается описание основных черт интонирования фраз данного коммуникативного типа.

По поводу повествовательных предложений были сделаны следующие выводы:

1. Если повествовательное предложение состоит только из сказуемого с начальным ударным слогом, оно оформляется нисходящей мелодиче-

---

<sup>13</sup> акцентное выделение

<sup>14</sup> Николаева Т.М. Семантика акцентного выделения. – М., 2004. – С. 8.

<sup>15</sup> там же

ской «кривой», как это отражено в “Gramatica da Lingua Portuguesa”<sup>16</sup>. При наличии в глаголе предударных слогов, вспомогательного глагола или отрицания во фразе на них может наблюдаться небольшой подъем тона. Подобным образом обычно произносятся и высказывания, состоящие из сказуемого и обстоятельства (независимо от наличия или отсутствия подлежащего).

2. Если синтаксическая структура предложения представлена последовательностью сказуемого и дополнения или составным именным сказуемым, как правило, отмечается начальное понижение тона, за которым следует восходяще-нисходящее движение: – Tive \ / um acidente \. – «Со мной произошел несчастный случай». В подобных фразах при появлении оценочных компонентов интонационный контур может принимать треугольную форму с вершиной на этих элементах (– Nao e / bem \ isso. – «(Это) не совсем то».).

3. При синтаксической структуре подлежащее + сказуемое (+ дополнение) повышение тона происходит на подлежащем, может длиться до сказуемого или иметь место на нем (если подлежащее, как правило, личное местоимение, совсем не выделяется): – [Eu ate] / tive \ [um 14 a] = civilidade = \. – «У меня даже было 14 по этикету»; – Eu = preciso = / [de ter uma] = grande / [conversa contigo] \. – «Мне нужно серьезно с тобой поговорить».

4. В случаях обратного порядка слов при общей нисходяще-восходяще-нисходящей мелодической кривой в предложении возможны два варианта интонационного оформления начала фразы: с подъемом (–E / bom / || o Inverno / = \ na serra \. – «Зима в горах - это хорошо».) или без него (– Estava \ [eu de] / ferias \. – «Был я на каникулах».). Представляется, что это зависит в большей степени от структуры высказывания (первый вариант фиксируется во фразах с составным именным сказуемым с оценочным определением).

5. При вынесении в начало предложения обстоятельства обычно наблюдается повышение тона на этом элементе, если он не обособлен: – [Na proxima aula de latim] / ja comecam os desafios. – «На следующем занятии по латинскому языку уже начнется соперничество». Если обстоятельство обо-

---

<sup>16</sup> Mateus M.H.M., Brito A.M., Duarte I., Faria I.H. Gramatica da Lingua Portuguesa. – Lisboa, 1989.

соблюдается, после него появляется пауза, и может быть два варианта произнесения: 1) с восходящим тоном на ударном слоге, как и в случае не обособления, и 2) понижение тона с максимального уровня или восходяще-нисходящий тон с падением на ударном слоге (последнее относится и к характеристике интонации предложений с вынесенной вперед и обособленной группой сказуемого): – No cinema / \ |, sao todos iguais. – «В кино (они) все одинаковые».

6. Если вперед выносится дополнение, на нем также отмечается повышение тона: – [A mim] / doi-me um pouco a garganta. – «У меня немного болит горло». В данном случае обособленные и не обособленные элементы почти не отличаются по интонационному оформлению, но при обособлении фиксируется пауза (хотя может отсутствовать) и удлинение ударного гласного (это замечание справедливо и для обособленных в начале обстоятельств).

7. При дополнительных семантических, коммуникативных или экспрессивных оттенках общих (восходяще-)нисходящий контур простых повествовательных предложений претерпевает большие или меньшие модификации: изменение направления движения тона на восходящее на протяжении всего предложения (– Deviam / [ter-se lembrado disso antes] /. – «(Вы) должны были вспомнить об этом раньше».) или подъем тон в части/конце фразы (– [Mas e] \ [gente muito] = educada \ /. – «Но это очень образованные люди».), соответственно.

8. Фразы, передающие восклицания, но без соответствующего знака препинания, как правило, имеют сложный интонационный контур, состоящий из факультативного начального восходящего движения, за которым следует нисходящее и восходяще-нисходящее: – Portanto / \ es \ um / homem \. – «Так ты (уже) мужчина». Такие «восклицательные» повествовательные предложения являются своеобразным коммуникативным или эмоциональным (в зависимости от смысла) вариантом утверждений, часто используемым в португальской речи. Прагматические факторы могут приводить к наложению контуров, а также их упрощению, тогда получаются мелодические кривые,

состоящие из последовательностей тональных движений: нисходящее – (ровное) – восходящее – (нисходящее), ровное – восходящее – (ровное/нисходящее).

9. Однородные подлежащие, состоящие из коротких слов (личных местоимений), обычно характеризуются понижением тона на первом элементе и повышением на втором (или до него): – Tu \ e = eu / somos uma pegасао para isso. – «Ты и я являемся отрицанием этого». На более длинных существительных в роли подлежащих реализуется сочетание восходящих и нисходящих тонов (начальное понижение и конечный подъем сохраняются).

10. Два однородных сказуемых, дополнения или определения, соединенные сочинительным союзом “e”, в конечной позиции, как правило, имеют (нисходяще-)восходящий тон на первом члене и нисходящий на втором: – ... saudades da minha mae / e da nossa terra \. – «... тоскую по моей матери и по нашему краю». Три однородных дополнения или сказуемых оформляются восходяще-нисходящей/(нисходяще-)восходящей интонацией на первых двух элементах и понижением тона на третьем: – Vai mentir \ /, || vai fingir \ /, || vai / implorar \. – «Будет лгать, будет притворяться, будет умолять». Вместо разнонаправленных движений тона (или наряду с ними) в данных случаях может использоваться противопоставление по тональному уровню.

11. При наличии перед однородными членами обобщающего слова оно произносится с понижением тона, если высказывание заканчивается перечислением (– Entregava-lhe tudo \ =: chaves, garrafeira, joiais e correspondencia. – «Доверяла ей все: ключи, винный погреб, драгоценности и корреспонденцию»), или восходяще-нисходящим тоном, если однородные члены не замыкают предложение (– Enquanto o homem trata de se aplicar a vida por diversos meios ^: a arte, a guerra, os negocios, a mulher nao tem hipotese. – «В то время как мужчина старается найти себе применение в жизни разными способами: в искусстве, на войне, в бизнесе – у женщины нет такого шанса»). В последнем случае на обобщающем слове и последнем элементе перечисления отмечается большой интервал тонального изменения. Когда обобщающее слово

стоит после однородных членов, оно может выделяться усилением ударения и максимальным для оставшейся части фразы значением ЧОТ.

12. Инфинитивные обороты и конструкции со спрягаемым инфинитивом в конце предложения выделяются паузой при обособлении и обычно произносятся без паузы, если не обособлены. При наличии паузы среди вариантов тональной огласовки предшествующего инфинитивному обороту слова доминирует нисходящая интонация: – E ja falta tao pouco \ | para regressarmos. – «И уже остается так мало до того, как мы вернемся». Когда структура с инфинитивом находится в середине фразы, она выделяется восходящим тоном и паузами с двух сторон.

13. Независимо от позиции в предложении и обособления причастные обороты, как правило, отделяются паузами. В конце предложения и без обособления причастный оборот следует за словом с восходяще-нисходящим контуром; при обособлении движение тона на предшествующем слове обычно нисходящее. В начальной позиции для обособленных причастных оборотов типично повышение тона на ударном слоге последнего слова и пауза: – Acometida de fortes dores de barriga / \, | ficou de cama ... – «Обеспокоенная сильными болями в животе, (она) осталась в кровати ...».

14. Если деепричастный оборот обозначает способ выполнения действия, выраженного сказуемым, последнее перед деепричастием слово характеризуется повышением тона на ударном слоге, а пауза после него отсутствует: – Ema entrou \ /, disfarcando o seu ligeiro cambalear. – «Эмма вошла, скрывая свою легкую хромоту». При указании на дополнительное по отношению к сказуемому действие деепричастный оборот в конце фразы следует за понижением тона на предшествующем обособленному слову и паузой.

Примеры с (нисходяще-)восходящим и сложным, составленным из разных тональных движений, мелодическим контуром свидетельствуют о том, что повествовательное предложение в португальской речи довольно часто оформляется не по модели базового интонационного контура, поскольку приобретает различные дополнительные значения.



Относительно вопросительных предложений были сформулированы следующие выводы:

1. Для стандартного специального вопроса характерна нисходящая интонация в конце и восходяще-нисходящее движение тона в пределах вопросительного слова с предударными слогами или артиклем/предлогом и понижение тона на местоименном слове, начинающемся с ударного слога.

2. Для обычного общего вопроса типично финальное восходящее направление тона, но возможны различные комбинации: повышение тона затрагивает и ударный и заударные слоги; подъем на ударном слоге, падение на заударном; восходяще-нисходящий тон на ударном слоге. Выяснить различия между указанными вариантами в процессе анализа не удалось. При выделении темы она оформляется понижением тона и последующей паузой.

3. Альтернативный вопрос, как правило, произносится с восходящей интонацией в первой части (на ударном слоге) и с нисходящей во второй, однако интонационное оформление альтернирующих членов часто может противопоставляться различием в уровне тона.

4. Для вопросов с инверсией типично: повышение тона на ударном слоге, если вынесенная конструкция не отделяется паузой (– *Mas fugiram / \soto \?* – «Но убежали как?»), и понижение тона, если пауза наличествует и выделенная синтагма отделяется от остальной фразы (– *E o seu pai \, | o que faz \?* – «А твой отец, что делает?»). В случае постановки сказуемого впереди подлежащего в общем вопросе первое обычно принимает восходящий акцент. При наличии в предложении конструкции «*ser ... que*» слово, выделяемое таким образом, характеризуется повышением тона.

5. Нетипичная<sup>17</sup> интонация специальных и общих вопросительных фраз проявляется в: 1) неполных вопросах без вопросительного слова, связанных сопоставительными отношениями с предшествующим предложением (– *E nos \?* – «А мы?»); 2) общих вопросах с дополнительными оттенками (на-

---

<sup>17</sup> Под нетипичной интонацией понимается восходящий тон в конце прономинальных вопросов и нисходящий тон в финале вопросов без местоименных слов.

пример, с выделением неконечного слова): – *Tem algum tema preferido / \ neste album\?* – «У Вас есть любимая тема в этом альбоме?»; 3) специальных вопросах с выделением какой-либо лексической единицы помимо вопросительного слова (– *Quem / foram os seus cumplices / \?* – «Кто были твои сообщники?») или преобладанием коммуникативного аспекта (ожидание реакции собеседника, заинтересованность, вежливость и др.): – *Como \ e / que \ a banda \ = encara = isso /?* – «Как группа это расценивает?»; 4) собственно- и несобственно-вопросительных репликах с эмоциональными оттенками (– *(O) que \ e que havia de ser \?* – «Что должно было быть?»); 5) прономинальных вопросительных предложениях, на которые отвечает сам говорящий<sup>18</sup> (– *E agora / || o que / \ e que \ eu vou fazer /? Eu logo vi...* – «И теперь, что я буду делать? Я сразу поняла...»).

6. Предположительные вопросы, как правило, имеют общую нисходящую мелодическую модель при небольшом частотном диапазоне<sup>19</sup> (в среднем и низком регистре): – *[Nao estara a querer iludir-se] \?* – «Не хотите ли (Вы) ввести себя в заблуждение?», а удостоверительные – восходяще-нисходящий интонационный контур с большим интервалом финального падения с высокого регистра и значительным начальным повышением тона с довольно низкого уровня: – *Mas \ nao / aceitas \?* – «Но не принимаешь?».

7. В первой синтагме (повествовательной части) разделительных вопросов на последнем ударном слоге чаще употребляется нисходящий тон в невысоком регистре. В конечной синтагме возможны различные тональные комбинации с вариантами преимущественно как нисходящего, так и восходящего движения тона: – *Eles / [chegam todos na segunda-feira] \, nao \ e /?* – *Nao.* – «Они все приезжают в понедельник, не так ли? – Нет». Возможно, это связано со степенью ожидания подтверждения предположения говорящего, выраженного в повествовательной части, а также наличием или отсутствием ответа собеседника (и необходимостью или необязательностью этого ответа).

<sup>18</sup> своеобразные делиберативные вопросы

<sup>19</sup> Под (частотным) диапазоном понимается объем изменений ЧОТ (разница между минимальным и максимальным значением) на протяжении всей фразы (обычно) или синтагмы (реже); величина тональных изменений в пределах слога/слова обозначается термином интервал.

8. Риторические вопросы, построенные по модели специальных, могут отличаться высоким регистром произнесения вопросительного слова (при увеличении длительности и/или интенсивности его ударного слога) и быстрым снижением тона в пределах первых двух слов (– *O que / \ e que podia espera-lo / \ | no meio da sua familia \?* *Mas a senhora dona Estefania ...* – «Что могло ожидать тебя в окружении твоей семьи? Но сеньора доня Эштефания ...») или изменением конечного направления движения тона (или всего мелодического контура): – [*E que pode dizer-se a mulher em tal caso*] /? *Enquanto o homem...* – «И что можно сказать женщине в этом случае? В то время как мужчина...». Во фразах без вопросительного слова фиксируется большой интервал финального изменения тона (также не исключается увеличенный темп произнесения всей фразы).

9. Вопросительные предложения, использующиеся для выражения косвенных речевых актов (просьбы, побуждения к действию или предложения), характеризуются, как правило, повышением или понижением (обычно в просьбах) тона на ударном слоге существительного (– *Da licenca / \, senhor padre Alves?* – «Разрешите, отец Алвеш?») или смыслового глагола (– *Vamos jantar /?* – «Будем ужинать?»).

10. Высокий регистр и быстрый темп произнесения в нейтральных португальских переспросах не встретились. Когда вторично задает вопрос тот, кто спрашивал, общий мелодический рисунок сохраняется, но увеличивается частотный диапазон в предложениях, построенных по модели общих вопросов, и усиливается акцент на местоименном слове в специальных вопросах. Когда переспрашивает собеседник, наблюдаются повышение тона на последнем ударном слоге во фразах с вопросительным словом и сложные сочетания тонов, если переспрос состоит из одного слова/словосочетания (сходство с повторением вопроса при ответе).

11. При повторении вопроса/предыдущей фразы наблюдается изменение направления движения тона на последнем ударном слоге и более низкий регистр (по сравнению с переспросом) в прономинальных вопросах. При

повторении слова или словосочетания с дополнительными оттенками фиксируются сложные тональные комбинации в высоком регистре (однако часто присутствует восходяще-нисходящий тон в пределах ударного слога или сочетание восходящего движения с нисходящим на соседних слогах).

Анализируемые побудительные фразы с синтаксической точки зрения однотипны (со сказуемым в повелительном наклонении), различия между ними объясняются прежде всего передаваемым значением (побуждение, приказ, просьба, совет, предложение/приглашение) и наличием/отсутствием обращений.

Побуждениям одинаково присущи и нисходящий и восходяще-нисходящий мелодические контуры, однако в некоторых случаях высказывания с восходяще-нисходящим движением тона приближаются к приказаниям (возможно, это связано с тем, что этот контур все-таки более типичен для выражения категорического, резкого побуждения). Несмотря на «нейтральность» побуждений в них чаще встречаются большие интервалы тональных изменений. Начальный уровень тона для подобных высказываний обычно варьируется от среднего до высокого, однако встречается и низкий; конечный тональный уровень может относиться как к среднему, так и низкому регистру. Параметр интенсивности не играет в побуждениях заметной роли, представляется, что именно поэтому для них характерны повышенные диапазоны изменений ЧОТ (для отличия их от повествовательных фраз).

Невосклицательные приказания в португальском языке, как и побуждения, могут оформляться как восходяще-нисходящим, так и просто нисходящим тональным контуром (частотность употребления вариантов в собранном материале примерно одинаковая), а более экспрессивные повеления обнаруживают тенденцию к использованию восходяще-нисходящей мелодической кривой. Начальный тон чаще находится на среднем или высоком уровне; финальный уровень тона, как правило, низкий. В невосклицательных фразах превалирует узкий частотный диапазон, в восклицательных – широкий. Для отнесения высказывания к этой группе важны такие параметры, как

интенсивность (общая громкость, акцентирование ударных слогов), резкость произнесения (тембр), длительность (всей фразы или некоторых ударных гласных), которые становятся более релевантными при неярких тональных характеристиках. Побуждения и приказания при подчеркивании говорящим его ожидания от собеседника выполнения действия получают восходящую тональную модель.

Для просьб в португальском языке более характерно понижение тона, обычно с интервалами небольшой крутизны, что согласуется с утверждением Л.К. Цеплитиса<sup>20</sup>. Однако в отличие от наблюдений этого автора более медленный темп фиксируется не во всех фразах (хотя и довольно часто), и тенденция интонационного контура к размещению в высоком регистре не была выявлена.

В советах, как правило, преобладает восходяще-нисходящий интонационный контур с низким начальным и конечным уровнем тона и достаточно большими интервалами (обычно получается трапециевидный контур с серединой в высоком регистре) при замедленном темпе всей фразы или увеличении длительности последнего ударного слога.

Португальские невосклицательные приглашения/предложения наподобие просьб чаще оформляются нисходящим мелодическим контуром и также не характеризуются высоким регистром, но в отличие от просьб обычно обладают более широким частотным диапазоном.

В заключении подводится общий итог проведенному исследованию, формулируются основные выводы и результаты анализа. В работе было показано, что существуют интонационные формы, частотно встречающиеся в португальской речи, но остающиеся за рамками просодических исследований в Португалии в связи с признанием их эмоциональности или наличия эмфатического маркирования. Однако эта сторона вербальной деятельности редко бывает нейтральной, что, собственно, и отличает «живую» речь или иные, приближенные к ней, формы речи. В процессе общения высказывания при-

---

<sup>20</sup> Цеплитис Л.К. Анализ речевой интонации. – Рига, 1974. – С. 185.

обретают субъективно-модальные оттенки, влияющие на тональные вариации, изменение места фразового акцента, значений интенсивности и длительности. Проблемы интонационной нормы в связи с большим разнообразием интонирования фраз не затрагивались, что объясняется дескриптивной направленностью работы и не разработанностью этого вопроса; учитывалась лишь частотность употребления того или иного варианта.

Исследованный материал позволил сделать следующие выводы:

1. Несмотря на отрицание португальскими исследователями столь, казалось бы, очевидного факта, в португальском языке существует достаточно тесная связь между синтаксической и интонационной структурами фразы. Это отражается, например, при изменении порядка слов, в предпочтении использования одинаковой интонации на определенных синтаксических конструкциях; в предложениях с многоместными предикатами и однородными членами, обособленными и смещенными с обычной позиции во фразе элементами, причастными, деепричастными и инфинитивными оборотами; в общих, специальных, альтернативных и разделительных вопросах; при эмфазе какого-либо слова с помощью выделительной синтаксической конструкции. Взаимодействие между синтаксической и просодической структурами высказывания лежит в основе правильного интонирования нейтральных фраз, и именно на полученную в результате этой взаимосвязи схему накладывается прагматическая составляющая.

2. Просодический, лексико-синтаксический, семантический и коммуникативный уровни высказывания в португальском языке взаимодействуют между собой. Однако при сравнении влияния синтаксиса и прагматики на интонацию языковые факты свидетельствуют в пользу того, что интонация в большей степени ориентирована на отражение коммуникативной направленности фразы, намерений говорящего. Таким образом, одной из основных функций интонации в португальской речи является передача различных прагматических значений, чем и объясняется многообразие интонационного оформления высказываний.

3. Основной акцент во фразе в португальском языке далеко не всегда падает на последнее слово, как принято считать. Количество и место фразовых акцентов зависят от синтаксической и семантической структуры высказывания, а также факторов актуализации, важности и пр. в их взаимодействии. Выделение какого-либо слова вызывает локальные (на уровне синтагмы) или более глобальные (на уровне высказывания) изменения в интонационном контуре.

4. Наиболее релевантным для интонационного оформления португальского высказывания оказывается мелодический контур. В случаях сходства движений тона во фразах различительную функцию берут на себя параметры тонального уровня и диапазона изменений ЧОТ, а также силовые и темпоральные характеристики. Повышенная интенсивность, например, используется для выделения слов, в прономинальных риторических вопросах и переспросах, приказах; увеличенная длительность появляется при передаче значения ожидания реакции собеседника (на ударном слоге), в советах, просьбах, повелениях, при размышлении; высокий регистр и широкий частотный диапазон характерны для высказываний с повышенной экспрессивностью. Также вместо разнонаправленных движений тона (или наряду с ними) в повествовательных фразах и альтернативных вопросах может использоваться противопоставление однородных членов по тональному уровню.

5. В португальской речи повествовательные предложения и специальные вопросы вопреки тому, что обычно наблюдается в изолированных озвученных фразах, часто не имеют финального нисходящего движения тона, а общие вопросы необязательно оформляются восходящим мелодическим контуром. Побудительные высказывания в зависимости от передаваемого значения и наличия или отсутствия экспрессивности могут оформляться нисходящим, восходяще-нисходящим или восходящим направлением тонального движения, что связано главным образом с прагматикой данного типа фраз. Обобщения по использованию четырех основных интонационных контуров в португальском языке (см. ниже пункты 6-9) свидетельствуют о том, что «от-

клонения» от признаваемых португальскими интонологами «стандартными» моделей включаются в систему прагматических значений, передаваемых интонацией.

6. Восходящий интонационный контур оформляет повествовательные предложения с дополнительными значениями наставления, ожидания реакции собеседника, предложения<sup>21</sup>; коммуникативные варианты утверждений (при ровном начальном участке), некоторые общие и риторические вопросы, первую часть альтернативных вопросов (может быть понижение тона на заударных слогах); несобственно-вопросительные реплики со значением побуждения, предложения/приглашения (с возможным незначительным конечным нисходящим тоном), а также побуждения и приказания, когда говорящий акцентирует оттенок ожидания реакции собеседника, и финальную часть прономинальных вопросов, на которые отвечает сам говорящий, переспросов и повторений вопроса при ответе.

7. Нисходящий мелодический контур характерен для повествовательных фраз, состоящих из начинающегося с ударного слога сказуемого; «восклицательных» утверждений (при большом частотном диапазоне, с возможным начальным повышением) и вопросов с местоименным словом без предударных слогов; неполных вопросов без вопросительного слова (может реализовываться восходящий или ровный тон в начале), предположительных вопросов; просьб, приглашений/предложений, а также для выделенной (с обособлением или без) темы в общем вопросе, обособленной темы в начале специального вопроса, финальной синтагмы альтернативных вопросов и конечной части первой (не вопросительной) синтагмы разделительных вопросов. Встречается нисходящее движение тона в побуждениях, приказаниях и иногда в повествовательных предложениях, состоящих из сказуемого и обстоятельства.

8. Наиболее распространенный восходяще-нисходящий контур типичен для повествовательных высказываний, состоящих из сказуемого с предударными слогами; утверждений с оценочными элементами (с максимумом

---

<sup>21</sup> При передаче значения предложения в конце фразы появляется дополнительное понижение тона.



на них) или структурами: (подлежащее) + сказуемое + обстоятельство, подлежащее + сказуемое + (дополнение), сказуемое + дополнение/составное именное сказуемое (с начальным понижением тона). В начале повествовательных фраз с обратным порядком слов имеет место добавочное понижение тона на глаголе (при простом или составном глагольном сказуемом) или дополнительный восходяще-нисходящий тон (с повышением на оценочном определении) в конструкции с составным именным сказуемым. Восходяще-нисходящим контуром оформляются повествовательные предложения с начальным обстоятельством или дополнением, со значением предположения<sup>22</sup>, эмоциональные «восклицательные» утверждения (с дублированием контура или дополнительным начальным понижением тона); обособленная предикатная группа в начале предложения, пара однородных сказуемых, дополнений или определений в конечной позиции; специальные вопросы с предупредными слогами в местоименном слове, удостоверительные и некоторые общие вопросы и несобственно-вопросительные предложения со значением просьбы; экспрессивные повеления, советы, а также иногда побуждения и приказы.

9. Нисходяще-восходящий тональный контур наблюдается в пределах пары однородных подлежащих; в повествовательных высказываниях со значением ожидания реакции собеседника (с добавочным ровным конечным тоном), удивления, недоумения и в других коммуникативных или эмоциональных вариантах утверждений (могут быть с ровной средней частью и/или дополнительным ровным/нисходящим финалом). При выделении последнего слова в повествовательном предложении с таким контуром появляется понижение тона в конце. Нисходяще-восходящая модель также реализуется в специальных вопросах с дополнительными значениями заинтересованности, вежливости, давления на собеседника, стремления привлечь внимание, удивления, недоумения; в общих вопросах может иметь место начальное повышение тона, особенно при наличии выделения неконечного слова, и финальное понижение.

---

<sup>22</sup> с одинаковым (или почти одинаковым) начальным и конечным уровнем тона

Дальнейшим направлением исследования может стать развитие затрагиваемых в работе проблем, разработка вопроса об интонационном оформлении сложных предложений (всех коммуникативных типов) и восклицательных высказываний, комплексное сравнение интонации утверждений, вопросов, побуждений и восклицаний и выявление релевантных для их опознавания факторов.

Приложение состоит из построенных на основании данных программы Speech Analyzer графиков интонационного оформления некоторых из рассмотренных в работе синтаксических и мелодических типов.

Основные положения диссертации отражены в следующих *публикациях*:

1. Смирнова Н.Н. Интонационное оформление несобственно-вопросительных предложений в португальском языке // Ломоносов-2007: Материалы XIV Международной научной конференции. – М.: Изд-во МГУ им. М.В. Ломоносова, 2007. – С. 273-274.

2. Смирнова Н.Н. Интонация побудительных высказываний в португальском языке // Ломоносов-2008: Материалы XV Международной научной конференции. – М.: Изд-во МГУ им. М.В. Ломоносова, 2008. – С. 383-385.

3. Смирнова Н.Н. Об интонации вопросов в португальском языке // Объединенный научный журнал. – М., 2008. – № 6 (212) июнь. – С. 38-47.

4. Смирнова Н.Н. Простое повествовательное предложение и его интонация в португальском языке // Романские языки и культуры: от античности до современности: IV международная научная конференция романистов (29-30 ноября 2007 г., Москва). Сборник материалов / Сост. М.А. Косарик, О.Ю. Школьников. – М.: МАКС Пресс, 2008. – С. 233-245.

**5. Смирнова Н.Н. Размещение фразовых акцентов в португальском языке // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. – М., 2008. – № 2. – С. 127-134.**

6. Смирнова Н.Н. Связь синтаксиса и интонации в высказывании в португальском языке // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – М., 2009. – № 3, т. II. – С. 137-142.